

Juvenes Translatores

PDF ustvarjen za prevod št.: 2267dijaka s št. ID: 3903

Vaš prevod

Podajanje na pot za podnebje

Sporočilo poslano: sobota, 31.7.2021

Zadeva: Potovanje do Glasgowa

Živjo Sam,

zares se veselim najinega srečanja, ki bo končno potekalo v živo. Saj s spletnimi sestanki ni nič narobe, ampak včasih se želiš srečati iz oči v oči in stati z ramo ob rami.

Moje karte za vlak v novembru se že rezervirane. Sem ti povedal, da je bila moja babica s Škotske? Včasih je prepevala ljudsko pesem, ki je šla nekako takole:

"You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you." ("Ti boš šel po visoki poti in jaz bom šel po nizki poti in pred tabo bom na Škotskem.")

No, jaz zdaj grem po "železni poti", kot bi rekli Francozi, čeprav bo pot najbrž, ko prispemo do predora pod Rokavskim prelivom, tudi nizka. Medtem pa pričakujem, da se boš ti želel izogniti visokim potem in boš izbral najbolj položne. Občudujem tvoj pogum, vendar bi vsakokrat izbral vlak.

Mislil bom nate, medtem ko bom drvel čez Evropo. Na vlaku se bom lahko učil, zato nekaj zamujenih dni na fakulteti ne bo tako pomembnih. In zaradi spalnika lahko potujem tudi ponoči. Rad spim na vlakih, vsaj dokler nihče na sosednjem ležišču ne smrči grozno!

Brez dvoma bodo na tej isti poti tudi drugi ljudje. Zato vadim svoje znanje jezikov, da se bom lahko pogovarjal z njimi. Na koncu koncev, ko bomo tam, bomo morali govoriti enoglasno.

Adijo,

Mel

Dragi Mel,

ja, res se bo osvežujoče (in malo čudno!) srečati v resničnem svetu po vsemu temu brezkončnemu virtualnemu srečevanju.

Po vsem svojem zavzemanju za trajnostno mobilnost sem se odločil, da se bom držal svojih načel še v praksi, tako da bom svoje stvari spakiral v kolesarske torbe in prekolesaril celotno pot od svojega doma v Donegalu prek zahodne obale Irske do podnebnega srečanja v Glasgowa. No, ne čisto cele poti - da se prebijem čez vodni delček na sredini, bom potreboval trajekt! Vseeno se močno veselim, da bom zajahal svojega "konjička" in začel obračati pedala. Računam, da bi moral do "Glesga", kot mu rečejo Škoti, priti v približno štirih dneh. Upam, da ne bom preveč ožuljen od kolesarskega sedeža!

Tako sem bil navdušen, ko sem bil izbran za mladinsko delegacijo, ki se bo na prizorišču srečala z voditelji Evropske unije ravno pred njihovimi govori. Vadil sem govor, ki ga bom imel o nujnosti, da se zavzamejo za najmočnejše možne ukrepe na svetovni ravni. Upam, da me ne bo premagala živčnost.

Juvenes Translatores

PDF ustvarjen za prevod št.: 2267dijaka s št. ID: 3903

Poskrbiva, da bomo skupaj - ti in ostali demonstranti, ki boste zunaj skandirali in mahali s transparenti, ter jaz in preostalo odposlanstvo, ki bomo notri skušali spametovati politike - končno dosegli neke prave spremembe.

Se vidiva kmalu!

Sam

Juvenes Translatores

PDF ustvarjen za prevod št.: 2267dijaka s št. ID: 3903

Besedilo za prevod

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF ustvarjen za prevod št.: 2267dijaka s št. ID: 3903

real change going at last.

See you soon!

Sam